

PERAGÓN LÓPEZ, CLARA EUGENIA

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

## UNA NUEVA APORTACIÓN DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA A EXTRANJEROS: *LITERATURA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA* (2009)

### BIODATA

Clara Eugenia Peragón López es Licenciada en Filología Hispánica y Doctora en Literatura Española por la Universidad de Granada. En 2009 cursa el Máster Universitario en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (4ª edición) en la Universidad de Granada, dirigiendo entonces sus investigaciones hacia el análisis de manuales específicos de Literatura Española para extranjeros. Ha impartido clases en el Departamento de Literatura Española de la Universidad de Granada, en el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación (Universidad de Granada) y en la Escuela Universitaria Diocesana de Magisterio "La Inmaculada", adscrita a la Universidad de Granada. Actualmente es profesora del área de Didáctica de la Lengua y la Literatura del Departamento de Ciencias del Lenguaje de la Universidad de Córdoba.

### RESUMEN

El presente artículo viene a completar una línea de investigación centrada en el estudio de los manuales destinados a la enseñanza de la Literatura Española a extranjeros que han sido publicados hasta el momento, ya que el tratamiento de los textos literarios en este tipo de materiales, en los que la Literatura constituye el contenido único de la clase, va a diferir con respecto al modo en que éstos se presentan en manuales de Lengua donde, en muchos casos, ocupan un lugar marginal y descontextualizado. Al análisis de *Más que palabras. Literatura por tareas* (Difusión, 2004) y al de *Curso de Literatura Español Lengua Extranjera* (Edelsa, 2006), se suma el de *Literatura Española y Latinoamericana* (SGEL, 2009), ahora objeto de nuestra atención.

**PALABRAS CLAVE:** Literatura Española, manual, texto literario, competencia literaria, competencia comunicativa

### ABSTRACT

The aim of the present paper is to profundice in the study of Spanish Literature for Foreigners textbooks that have been published so far. In such didactic materials the Literature is the unique content of the lessons, instead of what happens with Spanish Language for Foreigners textbooks, where in many cases, the treatment of literary texts plays a marginal and decontextualized role. To the analysis of *Más que palabras. Literatura por tareas* (Difusión, 2004) and *Curso de Literatura Español Lengua Extranjera* (Edelsa, 2006), we add that of *Literatura Española y Latinoamericana* (SGEL, 2009), that it is the subject of our attention in this work.

**KEY WORDS:** Spanish Literature, textbook, literary text, literary competence, communicative competence



#### VOLUMEN 1

*LITERATURA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA  
DE LA EDAD MEDIA AL NEOCLASICISMO*

238 PÁGINAS + CD

AUTORES: JOSÉ MANUEL CABRALES Y GUILLERMO HERNÁNDEZ

EDITORIAL: SGEL

AÑO DE PUBLICACIÓN: 2009

ISBN 978-84-9778-498-6



#### VOLUMEN 2

*LITERATURA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA  
DEL ROMANTICISMO A LA ACTUALIDAD*

255 PÁGINAS + CD

El presente artículo viene a completar una línea de investigación que comenzamos no hace mucho centrada en el análisis de los manuales destinados a la enseñanza de la Literatura Española a extranjeros que han sido publicados hasta el momento (Peragón López, 2010a; Peragón López, 2010b; Peragón López, 2011), ya que el tratamiento de los textos literarios en este tipo de materiales, donde la literatura constituye el contenido único de la clase, va a diferir con respecto al modo en que estos se presentan en manuales de lengua donde, en muchos casos, aparecen de manera circunstancial y descontextualizada<sup>1</sup>. En este sentido, hemos podido apreciar la escasa atención que se ha venido prestando a esta disciplina en el ámbito que nos ocupa ya que, frente a la multiplicidad de actividades y unidades didácticas que podemos encontrar en actas, revistas especializadas y, por supuesto, en la red, nos ha sido imposible localizar otros manuales que, de existir, se encuentran descatalogados en la actualidad. Al estudio de *Más que palabras. Literatura por tareas*, publicado por la editorial Difusión en el año 2004, se sumó el de *Curso de Literatura Español Lengua Extranjera*, editado por Edelsa dos años más tarde. No será hasta 2009 cuando vea la luz el que ahora será objeto de nuestra atención, *Literatura Española y Latinoamericana*.

---

<sup>1</sup> Quizá, el examen más completo sea el llevado a cabo por Martín Peris (2000) en un artículo en el que centra su atención en seis cursos de orientación comunicativa que vieron la luz entre los años 1980 y 1994. Se trata de *Para empezar & Esto funciona, Fórmula, Curso E/LE, Intercambio, Ven y Rápido*. Para desarrollar su estudio, Martín Peris parte de un conjunto de parámetros elaborados con categorías didácticas que aplica sistemáticamente al contenido de cada manual. Rosana Acquaroni (2007) amplía la nómina de manuales a los publicados entre 1995 y 2005 (*Gente 1, 2 y 3, Abanico y Aula 1, 2 y 3*). Más recientemente, sumamos a los manuales de español ya analizados el estudio de *El ventilador. Curso de español nivel superior*, publicado por la prestigiosa editorial Difusión en el año 2006 (Peragón López, 2011).

Podemos observar, trazado este breve panorama, como las ya clásicas reservas surgidas a la hora de incorporar la Literatura a la enseñanza de segundas lenguas se han comenzado a superar muy tardíamente. Argumentos como las grandes diferencias entre el lenguaje de los textos literarios con respecto al lenguaje cotidiano o la dificultad que supone para los alumnos extranjeros la lectura e interpretación de este tipo de textos han retardado su uso, que se ha ido modificando de forma paralela a la evolución de la enseñanza de las lenguas según los distintos métodos y enfoques (Fernández Silva y Sanz Pastor, 1997; Melero Abadía, 2000).

Llegados a este punto habría que clarificar qué tipo de enseñanza de la literatura vamos a defender y en qué punto se encuentran las consideraciones teóricas que sobre el tema se han ido desarrollando. Para ello, debemos situarnos a finales de los años 80 y principios de los 90 del siglo XX, cuando autores como Widdowson (1989) y Maley y Duff (1990) comienzan a reivindicar una mayor presencia de estos contenidos en la enseñanza de segundas lenguas centrandose, no obstante, su tesis en la utilización de los textos literarios como un mero recurso o pretexto para introducir determinadas estructuras de carácter gramatical, sintáctico y pragmático (Biedma y Lamolda, 2003)<sup>2</sup>.

Sin dejar de lado esta teoría, y en clara unión con la misma, en los últimos años ha surgido una corriente que se va imponiendo con fuerza y que defiende el uso de la literatura en clase de ELE desde una doble vertiente: por un lado, contribuyendo a deshacer una

---

<sup>2</sup> Sobre este tema existe una importante bibliografía, de entre la que destacamos algunos títulos: Garrido Moraga y Montesa Peydró (1991); Quintana Pareja (1993); Lasagabaster (2000); Jurado Morales (2002); Aventín Fontana (2004); Alonso Belmonte (coord.). (2006) y Albadalejo García (2007).

serie de ideas ya mitificadas que han catalogado los textos literarios como inaccesibles y poco comunicativos y, por otro, considerando la literatura como el único objetivo de la clase. No obstante, debemos tener en cuenta que el conocimiento del lenguaje, siempre prioritario, será el que facilite el conocimiento del texto a través de una serie de recursos para su correcta interpretación. Se trata, por tanto, de “llegar al análisis y manipulación lingüística desde todos los recursos necesarios para su asimilación y volver de nuevo al texto para abordar todos los valores literarios del mismo. De esta forma se produce una aplicación lingüística a una necesidad literaria, ya que, no olvidemos, el texto literario es lengua en un grado máximo de representatividad” (Biedma Torrecillas, 2007: 248-249).

Este planteamiento, objeto de investigación por parte de las profesoras Biedma y Lamolda (2003), Sanz Pastor (2005) y Acquaroni Muñoz (2007), implicaría ir más allá del aprendizaje, favoreciéndose así el desarrollo de la competencia literaria de los discentes, considerada aquí como parte de su competencia comunicativa e intercultural<sup>3</sup>. De este modo, conseguiremos, parafraseando a Jorge Luis Borges, que el estudiante comprenda que la literatura es una forma de la felicidad y que el acto de lectura se convierta en un placer para nuestros alumnos que, poco a poco, serán capaces de captar el sentido y valor estéticos de los textos literarios y de apreciar su valor diferencial con respecto a otro tipo de textos.

Para llevar a cabo esta investigación, y siguiendo los parámetros que hemos ido aplicando en anteriores estudios, presentamos a

---

<sup>3</sup> A este respecto, resulta obligado tener en cuenta, entre otros, los estudios consignados a continuación: Colomer Martínez (1995); Martínez Sallés (1999); López Valero y Encabo Fernández (2000); López Valero y Encabo Fernández (2002) y Aventín Fontana (2005).

continuación el resumen de los resultados obtenidos, tomando como referencia una serie de criterios expuestos por Gillian Lazar (2004: 59-60) en unas tablas a partir de las cuales hemos podido comprobar la adecuación del material didáctico, en este caso a nuestra clase de Literatura Española y que incluirían los siguientes puntos: objetivos y organización; materiales y actividades; instrucciones y presentación de las tareas; recursos de apoyo; apropiado para el grupo / clase<sup>4</sup>. En este contexto, no debemos olvidar que el docente tiene que poseer información suficiente sobre los alumnos a los que va a impartir la asignatura: procedencia, edad, nivel de lengua, formación cultural y literaria previas... ya que estos datos van a facilitarle, por un lado, la elección de una determinada propuesta didáctica y, por otro, llegado el momento, la adaptación tanto del material como de las actividades a tales particularidades. En nuestro caso, presentamos el perfil de un hipotético grupo con el que podríamos trabajar este manual, para lo que nos hemos basado en las tablas propuestas por Collie & Slater (1997) sobre el tipo de curso y las características de los estudiantes.

---

<sup>4</sup> Este material lo traduce Biedma Torrecillas (2007: 250-251), cuya versión hemos utilizado.

## 1. TIPO DE CURSO Y CARACTERÍSTICAS DE LOS ESTUDIANTES

Nuestro posible grupo estaría constituido por quince alumnos con formación universitaria multilingüe y multicultural. Casi todos ellos dominan al menos una lengua, además de la materna, y son estudiantes que han viajado a la ciudad de Granada para vivir durante seis meses en situación de inmersión, con el fin de seguir profundizando en el conocimiento de nuestra lengua. Sus expectativas, al igual que sus motivaciones, son muy variadas y, en todos los casos, de carácter intrínseco, es decir, todos ellos sienten una gran inclinación hacia el aprendizaje de otras lenguas con lo que pretenden mejorar su *currículum* y aumentar así sus perspectivas profesionales y personales, enfocando su interés no sólo hacia el aprendizaje de la lengua sino también de la cultura hispánica y, formando parte de ésta, de la literatura. Estos estudiantes tienen ya una cierta formación cultural y literaria en su propia lengua y deciden, en un momento dado y de la manera que expondremos a continuación, ahondar en tales contenidos, ya que por su edad y conocimientos previos presentan un grado de madurez tanto emocional como intelectual para trabajar este tipo de textos en español. Por último, en cuanto a su estilo de aprendizaje, en general todos se inclinan por un estilo cooperativo pero también comunicativo, donde se prefiere un enfoque social del aprendizaje y donde van a enriquecerse con las aportaciones y la interacción con sus compañeros, la puesta en común y las actividades en grupo.

## 2. OBJETIVOS Y ORGANIZACIÓN

*Literatura Española y Latinoamericana* es un manual publicado, en dos volúmenes, por la editorial SGEL en el año 2009, destinado a estudiantes de español como lengua extranjera de nivel intermedio-avanzado (B1-B2 del MCER). Sus autores, José Manuel Cabrales y Guillermo Hernández, señalan en la "Presentación" a la guía didáctica que complementa cada uno de los volúmenes que se trata de un manual donde el objetivo fundamental, que no exclusivo, es la educación literaria del estudiante de español como lengua extranjera persiguiéndose, de manera simultánea, el desarrollo de su competencia comunicativa, pero también su formación integral como persona y su conocimiento del mundo.

Ya hemos argumentado en la introducción cómo la literatura favorece el desarrollo de las distintas destrezas o habilidades lingüísticas, así como una competencia cultural de gran relevancia para un alumno que tendrá que familiarizarse con una cultura con grandes diferencias respecto a la propia. Por otra parte, seguimos a los autores, se trata de enriquecer la formación literaria que el alumno va poco a poco adquiriendo con el comentario y análisis de determinados textos, pero también con la lectura de una serie de obras completas y adecuadas a su nivel y con la interacción de la literatura con otros medios de comunicación tales como el arte, la música, el teatro, el cine o la televisión, sin olvidar el contacto con las nuevas tecnologías, sobre todo a través del uso de internet<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Cada una de las unidades se presenta enriquecida con la reproducción de obras de arte pictóricas, escultóricas o arquitectónicas propias del periodo así como con la recomendación de determinadas páginas web a través de cuya visita el alumno podrá ampliar conocimientos a través de las TIC.



El primer volumen está compuesto por once unidades que ofrecen una visión global y sincrónica de la Literatura Española y Latinoamericana, favoreciéndose así la contextualización de los distintos textos literarios incluidos en el correspondiente marco histórico, social, religioso y cultural de cada etapa.

El manual lo abre una primera unidad introductoria (“La literatura. Caracteres generales”) donde se desarrollan conceptos básicos y de conocimiento imprescindible para el alumnado como la comunicación literaria y los elementos que intervienen en la misma; la ficción y la realidad en el mundo representado en toda obra literaria; el autor real y el hablante literario; el lector y la interpretación de la obra; el argumento, tema y los tópicos literarios, así como los distintos géneros literarios, la estructura de la obra y, por último, la lengua literaria.

Seguidamente, las unidades 2, 3, y 4 están dedicadas al estudio de los diferentes géneros de la literatura del medievo: la poesía narrativa (núm. 2), la poesía lírica (núm. 3) y la prosa y el teatro (núm. 4).

Al Renacimiento están dedicadas las tres siguientes. La 5 se centra en el estudio de la poesía, la siguiente en la prosa y el teatro renacentistas y, por último, la 7 en la obra de Miguel de Cervantes. A continuación, el Barroco y sus géneros abarcan las unidades 8, 9 y 10. En este caso, la poesía y la prosa (núm. 8) y la comedia nacional, siendo Lope de Vega y Calderón de la Barca los protagonistas de las unidades 9 y 10. Finalmente, este primer volumen concluye con el estudio de la Ilustración y el Neoclasicismo.

El segundo volumen está compuesto por doce unidades cuyo punto de arranque se sitúa en el siglo XIX con el Romanticismo (núm. 1) y

el Realismo (núm. 2). La unidad 3 se detiene en la crisis de fin de siglo (“Modernismo y 98. La renovación de la poesía”) para, seguidamente, entrar de lleno en la literatura del primer tercio del siglo XX: poesía (núm. 4), prosa (núm. 5) y teatro (núm. 6). Avanzando en el tiempo, los mencionados géneros de la época de posguerra son el objetivo de las tres unidades siguientes, a las que siguen las dedicadas a “La poesía y el ensayo latinoamericano del siglo XX” (núm. 10), “La narrativa latinoamericana del siglo XX” (núm. 11) y “La literatura hispánica entre dos siglos” (núm. 12).

Cada uno de los temas lo inicia un fragmento significativo en cuanto a su contenido en relación con el periodo en cuestión pero que, cronológicamente, no tiene porqué pertenecer a él. Es el caso del fragmento de *Flor de leyendas*, de Alejandro Casona, que introduce la unidad 2 del primer volumen, o de las palabras con que Dámaso Alonso se refiere a la poesía lírica en su obra, *De los siglos oscuros al de Oro* (núm. 3, vol. I). También, José Ortega y Gasset dedica sabias palabras a Lope de Vega en *La deshumanización del arte*, que sirven de inicio a la primera de las dos unidades dedicadas a la comedia nacional (núm. 9, vol. I). Del mismo modo, Jorge Luis Borges, en su *Manifiesto del Ultra* de 1921, alude a la estética que predominará en la poesía del primer tercio del siglo XX (núm. 4, vol. II), así como Federico García Lorca reflexionará sobre el teatro de la misma época (núm. 6, vol. II).



Figura 3. Unidad 3, volumen I, p. 38.

En cuanto a las unidades dedicadas a la Literatura Latinoamericana, se reproducirán las palabras de Pablo Neruda en su obra *Confieso que he vivido* (núm. 10, vol. II) y de Alejo Carpentier en *Conciencia e identidad de América* (núm. 11, vol II).

Asimismo, en esta primera página se incluye un índice con los puntos fundamentales que se irán desarrollando. Por ejemplo, la unidad 4 del primer volumen sobre “La prosa y el teatro en la Edad Media” contiene los siguientes:

1. Orígenes de la prosa.
2. Los creadores de la prosa medieval.
3. El nacimiento de la novela moderna.

4. Orígenes del teatro español.
5. El teatro del siglo XV. *La Celestina*.

En la número 3 del segundo volumen (“Modernismo y 98. La renovación de la poesía”) se profundiza sobre los aspectos siguientes:

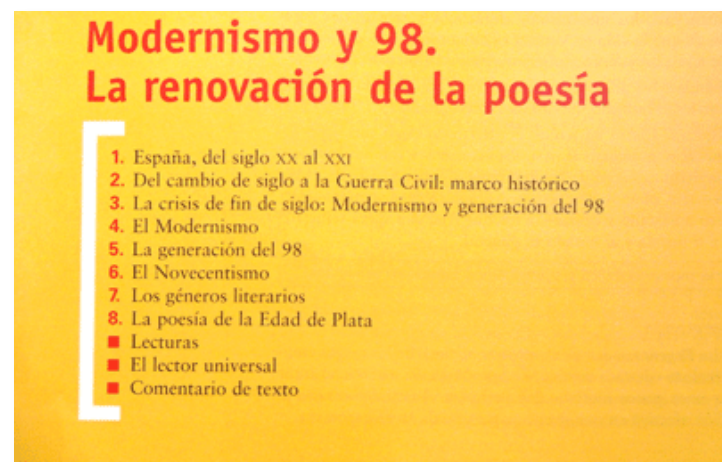


Figura 4. Unidad 3, volumen II, p. 58.

Cuatro bloques de contenido configuran, por este orden, la estructura de las unidades que se incluyen:

- Historia literaria.
- Lecturas.
- El lector universal.
- Comentario de texto.

En el primero de los bloques (“Historia literaria”) se estudian las características, autores y obras más representativos de cada uno de los movimientos artísticos, perfectamente situados en su

correspondiente coyuntura histórica, social y cultural; una información que consideramos de especial relevancia para los alumnos ya que contiene, en muchos casos, las claves de interpretación de las obras literarias a cuya lectura se tendrán que enfrentar a continuación.

Para ilustrar lo mencionado, nos centraremos en el análisis pormenorizado de la unidad 3 del segundo volumen, cuyo índice hemos reproducido con anterioridad. En este caso, las palabras introductorias proceden de la pluma de Azorín, en un discurso pronunciado el 23 de noviembre de 1913. Son las siguientes:

Una disparidad profunda existe entre la política y la realidad. Con el sentimiento desgarrador de esa disparidad ha nacido a la vida del arte una generación española. La agresividad con que ha combatido el artificio político la ha llevado a combatir, lógicamente, los falsos valores estéticos. Todo se encadena y enlaza. No seríamos consecuentes si, combatiendo la falsedad en la literatura, la aceptáramos o toleráramos en la política.

Puesto que se trata de un tema en el que se refleja la transición entre dos siglos cruciales desde ámbitos diversos en nuestro país, la necesaria contextualización se lleva a cabo desde factores tanto políticos, donde se tratan someramente tres hitos históricos recientes: la normalización democrática, la integración en Europa y la adhesión al Tratado de Maastrich, como culturales, donde se analizan determinados aspectos que han influido en la creación literaria, pero también en nuestro modo de vida: la extensión de la educación y el abaratamiento del libro, el auge del cine y la televisión y la revolución en el ámbito de las comunicaciones.

Este primer punto lo cierra una tabla donde se exponen, de manera esquemática, las tres grandes etapas, relacionadas con el contexto histórico-político, en las que se divide la historia de la Literatura

Española del siglo XX (1898-1939. Del cambio de siglo a la guerra civil; 1939-1975. La era de franco; desde 1976. De la democracia al siglo XXI) junto con las corrientes estéticas que se insertan en cada una de ellas.

El segundo punto de este primer bloque se centra en el marco histórico del cambio de siglo a la Guerra Civil, donde se alude a algunos acontecimientos como las derrotas militares en Cuba y Filipinas en 1898, la guerra en Marruecos, la dictadura de Primo de Rivera, la proclamación de la República o el inicio de la Guerra Civil española.

A la crisis de fin de siglo está dedicado el apartado siguiente, haciéndose visibles en un cuadro las diferencias entre el Modernismo y la Generación del 98 desde aspectos tales como el *ámbito*, la *visión del mundo*, la *aspiración* y el *estilo*.

El cuarto apartado profundiza sobre el movimiento modernista, sus temas, el lenguaje literario o la métrica, ejemplificado este último aspecto con la reproducción en un recuadro –algo recurrente en todas las unidades- de un fragmento de la “Sonatina” de Rubén Darío. Del mismo modo, los rasgos fundamentales de la Generación del 98 se exponen seguidamente, repasándose también los integrantes de dicho grupo, desde el dramaturgo Jacinto Benavente hasta el filólogo Ramón Menéndez Pidal, sin olvidar a Ramiro de Maeztu.

Después de aludir a las características generacionales del Novecentismo en el apartado 6, destacándose la figura de Ramón Gómez de la Serna y sus greguerías, se plasman en una tabla las obras más representativas de los distintos géneros literarios, con especial consideración hacia el interés que ofrece el ensayo “para



expresar la convulsión ideológica del nuevo siglo y la renovación poética del Modernismo” (p. 65).

Por otra parte, la poesía de la Edad de Plata, como se conoce a este periodo, tiene en Antonio Machado y Juan Ramón Jiménez a dos de sus máximos representantes y protagonistas del segundo bloque que, denominado “Lecturas”, implica un acercamiento mucho más profundo al fenómeno literario desde dos niveles. Por un lado, se trabajan obras y fragmentos representativos de un autor o movimiento artístico y, por otro, se ofrece una guía de lectura que, a modo de “Apéndice”, se incluye al final del manual. En el primer volumen, se propone la lectura de *El Conde Lucanor*, *La Celestina*, *El Lazarillo de Tormes*, *El Quijote* y *Fuenteovejuna*; en el segundo, de *Marianela*, *Campos de Castilla*, *Ética para Amador* y *Crónica de una muerte anunciada*.



Figura 5. El poeta Antonio Machado, volumen II, p. 66.

En el caso que nos ocupa, la figura de Antonio Machado queda enmarcada desde el estudio de su “Vida y personalidad”, su

“Trayectoria poética” y el “Estilo” que predomina en sus obras, aspectos que facilitarán a los alumnos la lectura de poemas como los que se reproducen (“Campos de Soria”, “Caminos”, “Soneto II” y “XXXII”), así como la resolución de una serie de actividades en las que nos centraremos en el apartado siguiente.

A partir de la misma estructura se presenta al poeta Juan Ramón Jiménez. Esta vez, se reproducen los siguientes poemas correspondientes a cada una de sus etapas creadoras: “El viaje definitivo”, “Intelijencia, dame”, “Desvelo”, “Su sitio fiel”, “Que también sabe a gloria” y “El color de tu alma”.

Otro ejemplo lo encontramos en la unidad 10 del primer volumen (“La comedia nacional II: Calderón de la Barca”) donde, en este mismo bloque, se reproducen fragmentos de obras como *El alcalde de Zalamea*, *La vida es sueño*, *El médico de su honra* o *La serrana de la Vera*, esta última del sevillano Luis Vélez de Guevara, adscrito a la escuela dramática de Lope de Vega.

La unidad siguiente, dedicada a “La Ilustración y el Neoclasicismo”, presenta el bloque estructurado en tres apartados: 1. La poesía de los ilustrados; 2. La prosa de los Ilustrados; 3. El teatro neoclásico. El primer apartado propone la lectura de poemas de Tomás de Iriarte (“Tres potencias bien empleadas en un caballero de estos tiempo”) y Félix María de Samaniego, con su fábula, “Los dos amigos y el oso”.

La prosa de los ilustrados se centra en la obra de Fray Jerónimo Feijoo, con un fragmento de su *Teatro crítico universal* titulado “La salud y el clima” y en la de Gaspar Melchor de Jovellanos, con un texto de la *Memoria para el arreglo de la policía de los espectáculos y diversiones públicas*, donde el asturiano expone sus ideas para la

regeneración de la actividad teatral en España. Por último, el teatro neoclásico se ejemplifica con la reproducción de una escena perteneciente al acto I de la obra de Tomás de Iriarte, *El señorito mimado*, y la VIII del tercer acto de *El sí de las niñas*, de Leandro Fernández de Moratín. Del mismo modo, en sucesivas unidades, podemos leer fragmentos en prosa de las *Escenas Matritenses* ("Los artistas"), de Mesonero Romanos (núm. 2, vol. II, p. 40); *Pepita Jiménez* ("Dudas de conciencia"), de Juan Valera (núm. 2, vol. II, p. 41); *La madre naturaleza* ("La belleza marchita"), de Emilia Pardo Bazán (núm. 2, vol. II, p. 46); de obras teatrales como *El concierto de San Ovidio*, de Buero Vallejo (núm. 9, vol. II, pp. 162-163) y *Pic-nic*, de Fernando Arrabal (núm. 9, vol. II, p. 165), así como los versos de José Martí, Amado Nervo, Julián del Casal, Alfonsina Storni, César Vallejo, Pablo Neruda, Mario Benedetti, Octavio Paz (núm. 10, vol. II, pp. 178-184) y un largo etcétera.

En el caso de obras más extensas, como *La Celestina* o *El Quijote*, se reproduce una selección de textos previamente contextualizados que, según señalan los autores en la "Presentación" del manual, constituyen "itinerarios de lectura para poder elegir un acercamiento parcial a la obra" siguiendo, en este caso, las indicaciones del profesor, que va a potenciar en todo momento una actitud crítica y reflexiva hacia la obra literaria.

El tercer bloque, "El lector universal", pone en relación los periodos tratados de la Literatura Española con los grandes autores y obras de la Literatura Europea y Universal, de las que también se reproducen algunos fragmentos. Precisamente, en la unidad 1 del segundo volumen, se sitúa en la época romántica el concepto de Literatura Universal que, en España, fomenta el desarrollo de la literatura regional, surgiendo entonces el Rexurdimiento gallego y la Renaixença catalana, de ahí que, además de reproducir un

fragmento de *Las desventuras del joven Werther*, de Goethe, se incluyan poemas del gallego Nicomedes Pastor Díaz ("Mi inspiración"), del catalán Buenaventura Carlos Aribau ("A la patria") y de Nicolás Estévanes ("Canarias"), representante del movimiento poético denominado *Escuela Regional*, que canta la historia y geografía de las Islas Afortunadas.

En la unidad 5 ("La prosa en el primer tercio del siglo XX"), este bloque está dedicado a los grandes renovadores de la novela contemporánea: Fran Kafka y Marcel Proust, reproduciéndose sendos fragmentos de *La metamorfosis* ("Relaciones familiares") y *Por el camino de Swann* ("La irrupción del recuerdo") y en la 6 ("El teatro en el primer tercio del siglo XX"), el italiano y Premio Nobel en 1934 Luigi Pirandello, con su obra, *Seis personajes en busca de autor*, será presentado como uno de los dramaturgos más influyentes en el primer tercio del siglo XX. La nómina de autores se extiende, a lo largo de los dos volúmenes, a autores como Boccaccio, Petrarca, Ronsard, La Fontaine, Shakespeare, Voltaire, Stendhal, Dostoievski, Kafafis, Beckett y Antonio Tabucchi, entre otros.

Por último, en el cuarto bloque ("Comentario de texto") se practica el análisis de textos, proponiéndose, asimismo, pequeños y sencillos trabajos de investigación donde los alumnos tendrán que consultar fuentes diversas con especial incidencia en el uso de las nuevas tecnologías. El bloque se presenta, invariablemente, sobre dos páginas. En la parte superior de la página izquierda se reproduce el texto seleccionado. Posteriormente, se van ofreciendo las pautas para realizar el comentario a partir de una serie de aspectos que pueden ir variando pero que, en líneas generales, se reducen a la aportación de información sobre:

- Autor
- Localización
- Tema e ideas
- Organización y composición
- Lenguaje y estilo
- Valoración e interpretación

### 3. MATERIALES, ACTIVIDADES, INSTRUCCIONES Y PRESENTACIÓN DE LAS TAREAS<sup>6</sup>

En este apartado vamos a tratar de comentar las características generales de las propuestas didácticas que el manual contiene, así como la adecuación de los textos a los objetivos, particularidades y exigencias de cada actividad.

Como hemos podido comprobar, y nos advierten los autores en las palabras preliminares, esta historia de la literatura española y latinoamericana se fundamenta “en la lectura e interpretación de los textos literarios, con el objetivo de favorecer y reforzar el uso y la práctica del idioma español”, por lo que las actividades que se proponen van a responder perfectamente a esta pretensión.

La tipología de ejercicios que se incluyen va a oscilar en función del bloque en que estemos situados, sin olvidar, en modo alguno, el importante papel desempeñado por el profesor, que cuenta en la guía didáctica complementaria con una “Programación” que lo va a

---

<sup>6</sup> Si bien Lazar (2004) presenta en dos puntos distintos los “Materiales y actividades” y las “Instrucciones y presentación de las tareas”, hemos decidido unificarlos dada la estrecha relación entre ambos así como por motivos prácticos a la hora de presentar nuestros resultados.

orientar en cuando al tratamiento didáctico de los temas transversales que se pueden trabajar y de una serie de recursos que van a permitirle dinamizar el desarrollo de la clase.

Puesto que el primer bloque es puramente teórico, los distintos ejercicios comienzan a incluirse en el segundo (“Lecturas”), diferenciados del resto del texto por estar dispuestos, en número variable, en un recuadro al final de esta sección. Lo primero que observamos es que se trabajan aspectos ya tratados en la unidad 1 del primer volumen tales como la elaboración de resúmenes o la identificación del argumento, el tema o la estructura de la obra o el fragmento de que se trate. Desde un punto de vista metodológico, otra cuestión destacable es la que se refiere al hecho de que se trata de actividades donde se controla de una manera muy directa y concreta la comprensión del fragmento cuya lectura se ha propuesto previamente al alumno de una manera individual, es decir, en ninguna de ellas se trabaja a partir del aprendizaje cooperativo, no fomentándose tampoco la interacción comunicativa en el aula.

Por ejemplo, la unidad 4 del segundo volumen sobre la poesía en el primer tercio del siglo XX nos presenta como primera lectura el poema “Ayer te besé en los labios...”, perteneciente a *La voz a ti debida*, del poeta Pedro Salinas, que aparece ilustrado con la famosa escultura de Rodin, *El beso*, reflejo de ese júbilo de amar que preside el libro. A continuación se incluyen cuatro actividades que pasamos a comentar. En la primera, el alumno deberá resumir con sus propias palabras el mensaje que el autor quiere transmitir a su amada debiendo, en la segunda actividad, situar la composición en el momento de la historia que recrea Salinas. El tercer ejercicio se basa en la identificación y comentario del valor expresivo de los encabalgamientos que aparecen en el poema. Para terminar, una

vez leído el texto varias veces, el alumno tendrá que tratar de explicar el sentido del verso que lo cierra: “Te estoy besando más lejos”.

En la misma unidad, la lectura de los poemas “Romance de la pena negra” y “La sangre derramada”, de Federico García Lorca, incluye sendas actividades. La primera consiste en una síntesis del argumento del romance lorquiano junto con una reflexión sobre el motivo de la pena de Soledad Montoya. En la segunda, la síntesis se refiere a la actitud de Lorca ante la muerte de su amigo torero y a un resumen de las cualidades de Sánchez Mejías a los ojos del poeta.

La unidad 8 (“La prosa española posterior a la Guerra Civil”) centra sus primeras lecturas en la figura de Camilo José Cela, proponiendo un fragmento de la parte sexta de *La colmena* y otro perteneciente a *Viaje a la Alcarria*, correspondiente al capítulo “Del arroyo de la Soledad al arroyo Empoveda”. La redacción de un resumen vuelve a ser una constante en el primero de los ejercicios planteados donde, además, el alumno deberá reflexionar sobre la impresión que le produce la cotidiana existencia de los tres personajes que aparecen, situar a cada uno de ellos en la clase social a la que pertenecen y subrayar y comentar las expresiones coloquiales del texto. La segunda actividad, centrada en la estructura del mismo fragmento y su posible relación con el título de la novela, se complementa con una interpretación de la repetición del nombre de cada personaje al comienzo de todos los párrafos.

Las dos siguientes ejercicios, correspondientes al segundo fragmento, se centran en el análisis de los personajes y en la diferenciación entre las partes narrativas y descriptivas del texto, para terminar con la identificación de los ingredientes de los libros de viajes de Cela.

“La narrativa latinoamericana del siglo XX” (núm. 11, vol. II) propone la lectura de un fragmento de la novela *Doña Bárbara*, de Rómulo Gallegos. En este caso, son tres las actividades que se presentan. El ya recurrente resumen de la idea principal del texto deja paso a un ejercicio basado en la diferenciación de los términos que se refieren a la civilización y los que aluden a la barbarie. Por último, se trabaja el uso de los estilos directo e indirecto, ya conocidos por el alumno al analizar la novela realista.

Mayor dificultad encontramos en las actividades correspondientes a la última unidad de este manual, “La literatura hispánica entre dos siglos”. En ellas, el alumno tendrá que poner en relación el tema del poema de Jaime Siles, “Nadadora vestida”, con el característico de la poesía del Siglo de Oro, reescribir el fragmento reproducido de *El laberinto de las aceitunas*, de Eduardo Mendoza, en estilo directo e identificar y comentar en el mismo reflexiones metaliterarias y, a propósito de la lectura de un fragmento de *Todas las almas*, de Javier Marías:



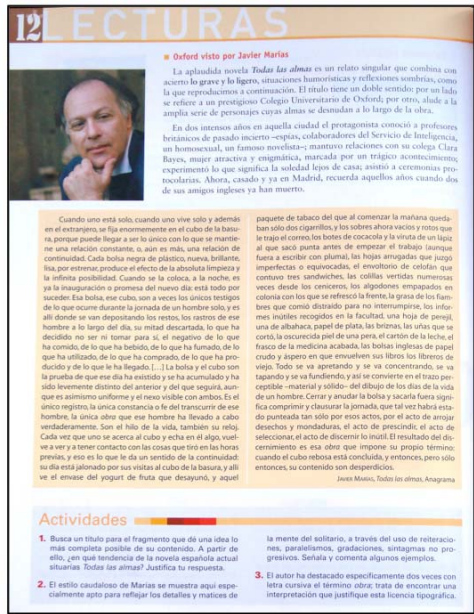


Figura 6. Ejemplo de actividades, volumen II, p. 228.

Las actividades que se incluyen en el bloque siguiente (“El lector universal”) no difieren, en cuanto a su planteamiento, a las que acabamos de comentar. En cuanto al bloque dedicado al “Comentario de texto”, en cuya estructura nos centramos con anterioridad, tomaremos como modelo el correspondiente a la unidad 7 del primer volumen sobre “La obra de Miguel de Cervantes”. El texto, como no podía ser de otra manera, pertenece al *Quijote* (“De los consejos segundos que dio don Quijote a Sancho”). En este caso, después de localizar el fragmento en la totalidad de la obra y de concretar los “Temas e ideas”, el alumno deberá señalar los aspectos de la vida cotidiana sobre los que se pronuncia don Quijote y resumir sus ideas –algunas de extraordinaria modernidad- acerca del lenguaje, incluyendo

asimismo su opinión respecto a estas apreciaciones. Seguidamente la “Organización y composición” del texto remiten a otros ejercicios basados en la explicación de la función de la interrogación retórica con la que se inicia el fragmento o la delimitación en el texto de los temas de la urbanidad o reglas de educación y el habla o las normas para hablar con propiedad. El análisis del “Lenguaje y estilo” se centra en el comentario de metáforas y frases sentenciosas del texto para terminar con una “Valoración e interpretación” del mismo, donde habría que reflexionar sobre la vigencia o no de las normas de urbanidad defendidas por don Quijote, argumentando por extenso la correspondiente respuesta.

Esta tipología de actividades se enriquecería con otras de carácter más abierto y creativo que el docente iría proponiendo en el marco del desarrollo de una serie de temas transversales que ya hemos apuntado y que desarrollaremos en el apartado siguiente.

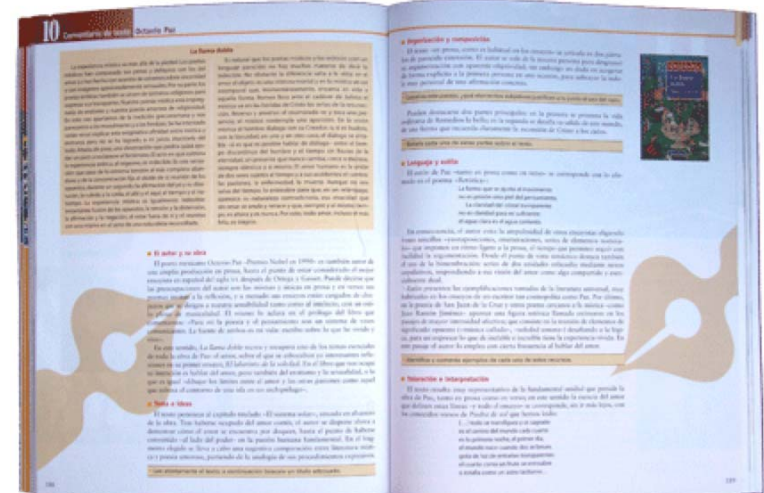


Figura 7. Otro ejemplo de “Comentario de texto”, volumen II, pp. 188-189.



## 4. RECURSOS DE APOYO

Como material complementario, este manual de *Literatura Española y Latinoamericana* se complementa con el ya mencionado "Apéndice" de guías de lectura así como con un CD en el que se reproduce una amplia antología de textos en formato word con sus correspondientes ejercicios. Cada carpeta, incluida en su correspondiente unidad, consta de un número variable de textos representativos y precedidos de una breve introducción biobibliográfica sobre el autor especificándose, según el caso, si se trata de una versión original o adaptada. Como ejemplos, hemos seleccionado los textos correspondientes a la unidad 6 del primer volumen sobre "La prosa y el teatro renacentistas", donde se incluyen un total de ocho composiciones. Las tres primeras corresponden a las "Crónicas de Indias", apareciendo reproducido el capítulo XVIII de la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, el "Proemio" de los *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso de la Vega y el capítulo III de *El Carnero*, del colombiano Juan Rodríguez Freyle. El cuarto texto reproduce el "Prólogo" y tres fragmentos de los tres primeros tratados de *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, al que sigue un fragmento del Libro I de la primera novela pastoril publicada en España, *Los siete libros de la Diana*, obra del portugués Jorge de Montemayor. A continuación, se incluye uno de los famosos "Pasos" de Lope de Rueda, *Las aceitunas*, junto con otro ejemplo de novela picaresca, esta vez protagonizada por una mujer, *Libro de entretenimiento de la pícaro Justina*, de Francisco López de Úbeda, para terminar con una muestra de la prosa religiosa de Santa Teresa de Jesús.

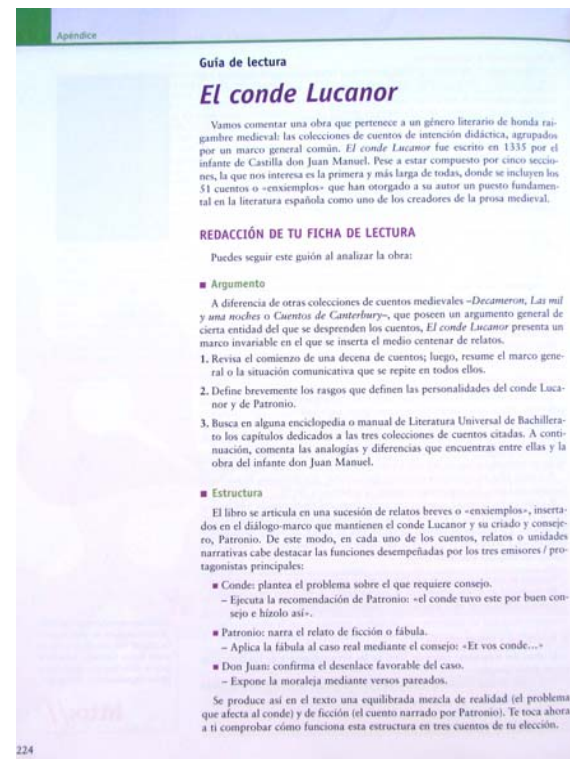


Figura 8. "Guía de lectura". *El Conde Lucanor*, vol. I, p. 224.

Al segundo volumen correspondería el corpus de textos pertenecientes a la unidad 4 sobre "La poesía en el primer tercio del siglo XX". En este caso, encontramos algunas de las más célebres composiciones poéticas de los miembros de la Generación del 27. En primer lugar, los versos de Federico García Lorca: "Prendimiento de Antoñito El Camborio en el camino de Sevilla", "Canción del mariguata" y "Llanto por Ignacio Sánchez Mejías" dejan paso a los de Gerardo Diego: "Columpio", "El ciprés de Silos" y "Sucesiva"; Jorge Guillén: "Beato sillón", "La sangre al río", "Muerte a lo lejos"

y "Del transcurso"; Luis Cernuda: "No es el amor quien muere...", "Adolescente fui...", "Diré cómo nacisteis" y "Qué ruido tan triste"; Miguel Hernández: "Umbrío por la pena...", "Vientos del pueblo me llevan", "Canción del esposo soldado", "Nanas de la cebolla"; Pedro García Cabrera: "Habla el pájaro del sueño"; Pedro Salinas: "Para vivir no quiero", "¡Si me llamas, sí...!", "Te busqué por la duda", "El poema"; Rafael Alberti: "Si mi voz muriera en tierra...", "La niña que se va al mar", "Desahucio", "La paloma" y Vicente Aleixandre: "Se querían", "Mano entregada", "El último amor".

Por otra parte, además del libro del alumno, este manual incluye una "Guía didáctica" publicada de manera independiente y dirigida al docente como una herramienta útil y complementaria que propone una programación de la materia y un solucionario para orientar la realización de las distintas actividades. Este material complementario estaría estructurado en torno a cuatro grandes apartados:

- I. Contenidos.
- II. Objetivos, contenidos y criterios de evaluación.
- III. Recursos didácticos.
- IV. Orientaciones para resolver las actividades.

El primer apartado estaría subdividido, a su vez, en dos:

1. Historia literaria y análisis de textos.
2. Ejes transversales.

El primer punto se articula en torno a tres bloques y a una serie de contenidos que corresponden a cada bloque:

- Historia literaria.
- Lecturas.

- Comentar, investigar, crear.

Un aspecto al que ya hemos hecho alguna referencia a lo largo de este artículo, pero que adquiere aquí gran importancia es el tratamiento de los temas transversales, especificados en cada uno de los bloques de cada una de las unidades didácticas de este material. Estos temas permitirán al alumno, a través de actividades tan atractivas y motivadoras como debates, diálogos o exposiciones, ir más allá de la mera letra impresa, relacionando estos contenidos con su vida cotidiana, promoviendo así la reflexión sobre temas que pudieran implicar algún tipo de conflicto en el marco de la sociedad actual y que inciden directamente en las relaciones personales y sociales, favoreciendo cambios de actitud respecto a una serie de comportamientos estereotipados y fomentando tanto valores personales como positivos de la sociedad actual.

A modo de ejemplo, en la unidad 6 del primer volumen ("La prosa y el teatro renacentistas") se trabajan los siguientes:

- Educación moral y cívica.
- Educación para la igualdad de oportunidades.

En el primer caso, se propone un coloquio donde se ponga de manifiesto cómo Lázaro de Tormes siente compasión por el desgraciado escudero y hace caridad. En el segundo, se vuelve a recurrir al coloquio para demostrar cómo debemos colaborar para que las personas discapacitadas se integren en la sociedad y se eviten así conductas que pongan en evidencia su minusvalía.

En cuanto a los objetivos, contenidos y criterios de evaluación, en la unidad 2 del segundo volumen ("El siglo XIX (2): Realismo") se explicitan los mencionados a continuación:

## A) Objetivos

- Conocer el contexto histórico, social y cultural del Realismo.
- Aprender las características generales de la literatura realista y sus semejanzas y diferencias con la literatura romántica.
- Conocer los autores y obras más representativos de la novela en el Realismo, relacionándolos en el contexto histórico, social y cultural.

## B) Contenidos

- El contexto histórico, social y cultural del Realismo.
- Caracteres generales de la literatura realista y sus semejanzas y diferencias con el Romanticismo.
- El Naturalismo en España.
- Los géneros literarios en el Realismo.
- La novela realista: técnica narrativa, temas y rasgos formales.
- Lectura y valoración de obras y fragmentos de la novela realista española: Valera, Pereda, Galdós, Clarín, Pardo Bazán, Blasco Ibáñez; y latinoamericana: Esteban Echeverría, Domingo Faustino Sarmiento, Jorge Isaacs, Ricardo de Palma.
- Lectura y valoración de obras de poesía latinoamericana: Andrés Bello: *Alocución a la Poesía*; José María de Heredia: *En el Teocalli de Cholula*; José Hernández: *Martín Fierro*; José Zorrilla San Martín: *Tabaré*.
- Relación entre la novela realista española con la literatura europea y universal.
- Estudio de dos grandes novelistas del Realismo europeo: Stendhal y Dostoievski.
- Utilización de la lectura de textos literarios como fuente de enriquecimiento personal y de placer.

- Aprecio del valor del texto literario como medio de representar e interpretar el mundo.
- Utilización de la biblioteca e internet para realizar sencillos trabajos de investigación.

## C) Criterios de evaluación

- Relacionar el contexto histórico, social, religioso y cultural del Realismo con los caracteres generales de la literatura realista.
- Conocer los autores y obras más representativas de la novela del Realismo español: Valera, Pereda, Galdós, Clarín, Pardo Bazán, Blasco Ibáñez.
- Interpretar obras de la novela realista, atendiendo a los temas y recursos formales empleados.
- Leer y valorar obras de autores de la literatura latinoamericana del siglo XIX: Esteban Echeverría, Domingo Faustino Sarmiento, Jorge Isaacs, Ricardo Palma, Andrés Bello, José maría de Heredia, José Hernández, José Zorrilla San Martín.
- Utilizar la lectura de textos literarios como fuente de enriquecimiento personal, de placer y de interpretación del mundo.

Por lo que se refiere a los recursos didácticos, el cine constituye uno de los más recurrentes, erigiéndose en un complemento excepcional al estudio de los textos. En este sentido, se propone la visualización de películas como *El Cartero* y *Pablo Neruda*, con objeto de analizar los mecanismos de creación del texto poético y de *Excalibur*, *El Cid* o *Paseo por el amor y la muerte*, como ejemplos de recreaciones del ambiente del medievo. Para observar la vida social de la España del siglo XVI se sugiere el visionado de algún episodio de la serie de Televisión Española *Los Pícaros*, así como la versión del *Quijote*

dirigida por Manuel Gutiérrez Aragón. La correspondiente a la comedia de Lope de Vega, *El perro del hortelano*, de Pilar Miró, así como la versión sobre *Fuenteovejuna* son igualmente recomendadas, junto con *El rey pasmado*, para la ambientación de la corte del siglo XVII.

Avanzando en el tiempo, las adaptaciones que del mito de don Juan se han llevado al cine, el teatro o la ópera son de referencia obligada, así como las ya clásicas series de TVE sobre *La Regenta* y *Fortunata y Jacinta*. Por último, las versiones cinematográficas de *La Casa de Bernarda Alba*, *Luces de Bohemia*, *La Colmena* y *Los santos inocentes*, *Réquiem por un campesino español*, *El invierno en Lisboa* o *La verdad sobre el caso Savolta*, entre otras, facilitarán al alumno tanto la lectura e interpretación de estas obras como la recreación de la sociedad, el ambiente y los personajes de épocas muy dispares.

Por otra parte, en este apartado también se recomiendan una serie de documentales con objeto de profundizar en la vida de escritores como Unamuno, Valle-Inclán, Antonio Machado, o instituciones como la Residencia de Estudiantes.

Junto con el cine y la televisión, la música constituye un recurso que, además de despertar emociones, nos permitirá dar a conocer algunas versiones musicadas de conocidos poetas de una forma que puede resultar muy atractiva y motivadora par el alumno. Así, en la unidad 3 del primer volumen ("La Edad Media. La poesía lírica") se aconseja escuchar alguna grabación publicada sobre las cantigas medievales, o la versión musical de *Cántico espiritual*, llevada a cabo por Amancio Prada (núm. 5, "El Renacimiento. La poesía", vol. I), además de poemas musicados de Góngora y Quevedo (núm. 8, "Barroco. Poesía y prosa", vol. I).

## 5. APROPIADO PARA EL GRUPO

Por último, y a modo de conclusión, se trataría de reflexionar sobre si, en un momento dado, podríamos o no utilizar este material con nuestros alumnos. Como hemos podido comprobar, nos encontramos ante un manual que, cuidadosamente editado, ofrece una visión bastante completa y sincrónica de la Literatura Española y Latinoamericana desde la Edad Media hasta nuestros días persiguiendo, fundamentalmente, la lectura y comprensión de un extenso corpus de textos pertenecientes a los distintos géneros literarios.

Valoramos muy positivamente la inclusión de una abundante información sobre el entorno cultural, histórico y literario de cada una de las etapas en las que se insertan los textos. Tampoco vamos a cuestionar la pertinencia, relevancia e interés de la selección de los mismos. Sin embargo, en este sentido, habría al menos que plantearse si realmente el trabajo con cada uno de ellos supone un reto alcanzable para los alumnos y si se trabaja la lengua lo suficiente como para llegar a su perfecta comprensión. Ante esta última cuestión tendríamos que puntualizar que el trabajo con el léxico se limita a ofrecer, un escueto glosario de términos que los autores consideran de difícil comprensión, mientras que el relativo a las estructuras de la L2 es prácticamente inexistente, algo necesario sobre todo si tenemos en cuenta que el libro está dirigido a estudiantes con un nivel B1-B2 de competencia lingüística en español con muchas lagunas aún en cuanto al conocimiento de la lengua que podrían dificultar la perfecta comprensión de unos textos muy extensos y complejos en algunos casos.

Por otra parte, el criterio de selección de los textos se convierte en un parámetro fundamental que hay que tener necesariamente en

cuenta al plantearnos su utilización, condicionada tanto por el nivel de lengua de nuestros estudiantes como por otras particularidades de carácter intrínseco.

Si defendemos la utilidad de la literatura dentro de un entorno comunicativo, los materiales que utilicemos no deben entorpecer este proceso. Este tema está siendo objeto desde hace algunos años de un controvertido debate, fruto de las experiencias de los autores que participan en él y que consideramos interesante revisar someramente con el fin de que cada docente, llegado el caso, tenga suficiente información para poder así valorar de una manera más objetiva el material que tenemos entre manos. Existe una creencia bastante extendida que limita el tratamiento de la "Cultura" a los niveles intermedio y superior donde ya se supone que existe un buen dominio de las estructuras lingüísticas, una idea que conlleva una primacía de la lengua frente a la cultura en estos estadios (Esteves Dos Santos, 1998: 198). Frente a los autores que limitan su inclusión única y exclusivamente a niveles superiores, hay otros que defienden que la literatura no sólo puede, sino que debe ser introducida a los alumnos desde el primer momento aunque, eso sí, los textos literarios deben constituir modelos de lengua y presentar una estructura sencilla y muy próxima a la del habla coloquial, un vocabulario ajustado al uso común y un estilo libre de complejidad, aunque con estas condiciones es evidente que estamos excluyendo una parte importante de nuestro acervo literario (Pedraza Jiménez, 1998). Algunas investigaciones subrayan la claridad y la concisión como factores prioritarios, independientemente del nivel de competencia lingüística que nuestros alumnos posean, lo que implicaría evitar, salvo en niveles superiores, "obras demasiado *irónicas* o *satíricas*" (Acquaroni Muñoz, 2007: 75). Otro estudio bastante clarificador en este sentido es el llevado a cabo por Pedraza Jiménez (1998), que advierte sobre la necesidad de huir de textos

que resultarían complejos incluso para lectores nativos, tales como el Góngora de las *Soledades* o el Martín Santos de *Tiempo de silencio*. Tampoco tendrían cabida en estadios de aprendizaje elementales los textos de la comedia española del siglo XVII, subrayando el hecho de que los textos de épocas pasadas han de ser muy bien elegidos o ligeramente adaptados, algo que no ha pasado desapercibido para los autores de nuestro manual.

Considera Pedraza, a partir de su experiencia personal, que una buena parte del *Lazarillo* es perfectamente legible, aunque quizás los materiales más adecuados sean los poemas líricos y las canciones populares. De esta forma, se pueden ir introduciendo otros textos de manera gradual, según avance el alumno en su aprendizaje, con lo que también el proceso de selección se irá simplificando. Entre otras muchas consideraciones, este autor concluye que en niveles intermedios y altos tanto la literatura de vanguardia como la actual ofrecen magníficas posibilidades, resultando fundamental, nuevamente, extremar los criterios de selección.

Por otra parte, el texto seleccionado debe estar un poco por encima del nivel de competencia lectora del alumno, de tal manera que su lectura constituya un reto alcanzable para él ya que, de lo contrario, su frustración podría traducirse en un no aprendizaje que no nos interesa (Albadalejo García, 2007: 9-10). Siempre existirán dificultades lingüísticas que los alumnos tendrán que superar. ¿Una de las claves? La motivación. Si lo que pretendemos es que los alumnos se interesen por la lectura y que ésta se convierta en un placer para ellos, nada mejor que ofrecerles textos con los que, de alguna manera, se sientan identificados y sobre los que tengan algo que decir. En este punto, insistimos, el docente tiene una gran labor por delante, y no hay porqué pensar que sólo los textos recientes estarán más cercanos a las vivencias y experiencias de los



estudiantes, existiendo propuestas didácticas muy interesantes en este sentido (Plaza Velasco, 2008).

En cuanto a las actividades propuestas, consideramos que se adecuan a los objetivos perseguidos por los autores, a los que ya hemos aludido con anterioridad. No nos cabe duda de que los lectores literarios se forman leyendo literatura (Colomer Martínez, 1995: 9). Sin embargo, no debemos reducir el desarrollo de la competencia literaria a la transmisión de un legado formado por obras y autores de la tradición, sino que, como ya apuntábamos en nuestra introducción, hay que ir más allá, facilitándoles el acceso a la comunicación poética como lectores y escritores (Lomas y Miret, 1999: 8). De este modo, reiteramos nuestra adhesión a la corriente que defiende un enfoque comunicativo en la enseñanza de la literatura (González Nieto, 1996; López y Encabo, 2002); un enfoque que no vemos reflejado en las actividades del manual propiamente dicho, orientadas casi exclusivamente al análisis, comprensión y valoración crítica de los textos de una manera individual, pero sí en las de la "Guía didáctica", donde se fomenta la ampliación comunicativa y la formación básica de la persona mediante el trabajo con los temas transversales a través de diálogos, debates y exposiciones que van a permitir al alumno relacionar el contenido de los textos con sus propias vidas y experiencias desde ámbitos diversos ya tratados en su momento. En este proceso de enseñanza-aprendizaje la figura clave será la del docente quien, conocedor de las características y necesidades de su alumnado, será responsable, aunque no el único, de culminar con éxito su tarea y de, previamente, seleccionar de entre los escasos manuales con los que contamos en la actualidad, aquel o aquellos que considere pertinentes.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

Acquaroni Muñoz, R. (2007), *Las palabras que no se lleva el viento: Literatura y enseñanza de ELE/L2*. Madrid: Santillana.

Albadalejo García, D. (2007): "Cómo llevar la Literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica". *marcoELE. Revista de Didáctica Español como Lengua Extranjera* [en línea]. Julio-diciembre 2007, número 5 [consulta: 5 julio 2011]. Disponible en la web: <http://marcoele.com/como-llevar-la-literatura-al-aula-de-ele-de-la-teoria-a-la-practica> ISSN 1885-2211.

Alonso Belmonte, I. (coord.). (2006), *Literatura en aula de ELE* (número monográfico), *Carabela* 59.

Aventín Fontana, A. (2004): *Del contexto al texto: El texto literario en ELE. Reflexiones y propuestas*. *Biblioteca Virtual RedELE* [en línea]. Primer semestre 2008, número 9 [consulta: 6 julio 2011]. Disponible en la web: <http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca2008/AlejandraAventin.shtml> ISSN 1697-9346.

Aventín Fontana, A. (2005), "El texto literario y la construcción de la competencia literaria en ELE. Un enfoque interdisciplinario". *Espéculo. Revista Electrónica Cuatrimestral de Estudios Literarios* [en línea]. Marzo-junio 2005, número 29 [consulta: 7 julio 2011]. Disponible en la web: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/textele.html> ISSN 1139-3637.

Biedma, A. y Lamolda, M. A. (2003), "Un texto no es un pretexto". *XII Encuentro Práctico de Profesores ELE* [en línea]. 12 y 13 de

diciembre de 2003, Talleres [consulta: 8 julio 2011]. Disponible en la web:

[http://www.encuentro-practico.com/pdf03/biedma\\_\\_lamolda.pdf](http://www.encuentro-practico.com/pdf03/biedma__lamolda.pdf)

Collie, J. y Slater, S. (1997), *Literature in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Colomer Martínez, T. (1995), "La adquisición de la competencia literaria", *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura* 4: 9-22.

Esteves Dos Santos Costa, A. L. (1998): "El espacio de la cultura en los libros de texto de español como lengua extranjera". En Celis, A. y Heredia, J. R. (coords.) *Lengua y cultura en la enseñanza de español para extranjeros*. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE. Cuenca, Universidad de Castilla La Mancha, págs. 193-204 [en línea] [consulta: 9 julio 2011]. Disponible en la web:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/asele\\_vii.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_vii.htm)

Fernández Silva, C. y Sanz Pastor, M. (1997), *Principios metodológicos de los enfoques comunicativos*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.

Garrido Moraga, A. y Montesa Peydró, S. (1991), "La Literatura en la enseñanza del español para extranjeros". En *II Jornadas Internacionales sobre Enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid. Ministerio de Cultura.

González Nieto, L. (1992), "La literatura en la educación secundaria", *Signos* 7: 54-61.

Jurado Morales, J. (2002), *La Literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera: propuestas metodológicas y aplicaciones*

*de textos de la Literatura Española Contemporánea*. Cádiz: Instituto San Fernando de la Lengua Española, Universidad de Cádiz.

Lasagabaster, D. (2000), "El papel de la Literatura en la clase de lengua extranjera", *Cultura y Educación* 19: 67-86.

Lazar, G. (2004), *Literature and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lomas, C. y Miret, I. (1999), "La educación poética", *Textos de didáctica de la lengua y la literatura* 21: 5-16.

López Valero, A. y Encabo Fernández, E. (2000), "Repensando la competencia literaria: hacia una orientación axiológica", *Puertas a la lectura* 9-10: 89-94.

López Valero, A. y Encabo Fernández, E. (2002), *Introducción a la Didáctica de la Lengua y la Literatura: un enfoque sociocrítico*. Barcelona: Octaedro.

Maley, A. y Duff, A. (1990), *Literature*. Oxford: University Press.

Martín Peris, E. (2000), "Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera", *Lenguaje y textos* 16: 101-130.

Martínez Sallés, M. (1999), "Los retos pendientes en la didáctica de la Literatura en ELE", *Mosaico* 2: 19-22.

Melero Abadía, P. (2000), *Métodos y enfoques en la enseñanza / aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.

Pedraza Jiménez, F. B. (1998): "La literatura en la clase de español para extranjeros". En Celis, Á. y Heredia, J. R. (coords.) *Lengua y cultura en la enseñanza de español para extranjeros*. Actas del VII Congreso de ASELE. Cuenca, Universidad de Castilla La Mancha, págs. 59-68 [en línea] [consulta: 10 julio 2011]. Disponible en la web:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/asele\\_vii.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_vii.htm)

Peragón López, C. E. (2010a), "La enseñanza de la Literatura a extranjeros a través de algunos materiales didácticos: *Más que palabras. Literatura por tareas* (2004) y *Curso de Literatura Español Lengua Extranjera* (2006)", *Alhucema, Revista Internacional de Teatro y Literatura* 24: 203-219.

Peragón López, C. E. (2010b), "El nuevo valor de los textos literarios en el contexto de la enseñanza de ELE. Análisis del manual *Más que palabras. Literatura por tareas*". En *XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura: Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras con enfoque competencial*. Universidad de Jaén, 1-3 de diciembre de 2010, comunicación inédita.

Peragón López, C. E. (2011), *Los textos literarios más que un recurso: análisis de materiales recientes para la enseñanza de la Literatura Española a extranjeros*. *Biblioteca Virtual RedEle* [en línea]. Primer trimestre 2011, número 12 [consulta: 11 julio 2011]. Disponible en la web:

<http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca2011/ClaraPeragon.shtml>

ISSN 1697-9346.

Plaza Velasco, M. (2008), "Conocer y pensar la cultura desde la literatura: propuesta de explotación didáctica del *Poema de Mío*

*Cid*". En *Actas del II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura de E/LE: Teoría y práctica docente*. Valencia, Onda, JMC, págs. 267-282.

Quintana Pareja, E. (1993): "Literatura y enseñanza de ELE". En Garrido Moraga, A. y Montesa Peydró, S. (eds.) *El español como lengua extranjera. De la teoría al aula. Actas del III Congreso Nacional de ASELE*. Málaga. Universidad de Málaga, ASELE, págs. 89-92 [en línea] [consulta: 12 julio 2011]. Disponible en la web:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/03/03\\_0087.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/03/03_0087.pdf)

Sanz Pastor, M. (2005), "Didáctica de la Literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto". En *Actas del Programa de Formación para Profesorado de Español como Lengua Extranjera*. Munich. Instituto Cervantes, págs. 11-38.

Widdowson, H. G. (1989), "Sobre la interpretación de la escritura poética". En AA.VV. (1989), *La Lingüística de la Escritura*. Madrid: Visor.

FECHA DE ENVÍO: 28 DE JULIO DE 2011